

могут сопровождаться пятью (несколькими) ответами, один из которых верный, остальные — неверные. Тесты нужно готовить заранее до начала экзаменационной сессии и в достаточном количестве. После каждого экзамена использованный тест надо выбросить и на повторный экзамен нужно предложить новый тест. Кроме того, тестовый контроль знаний студентов должен сопровождаться рейтинговой системой. При этом рейтинговая система не должна быть громоздкой. Система подсчета баллов должна быть гибкой и простой (можно предложить свой способ подсчета баллов). Экзаменационная оценка должна вычисляться как среднее арифметическое семестрового рейтинга студента, выраженного в процентах и % набранного на тестировании. Студенты, набравшие в течение семестра рейтинг, соответствующий оценке "5", могут быть освобождены от тестирования с выставлением этой оценки автоматом. Студентам, активно участвующим в научной работе, сделавшим доклад на научно-технической конференции, успешно выступившим на олимпиаде, экзаменационная оценка повышается на I балл.

Экзамены (тестирования) должны приниматься комиссией в составе лектора данного потока, ассистента и представителя деканата, и каждый заведующий кафедрой обязан обеспечить нормальную обстановку на экзамене, объективность выставляемых оценок и др.

Ю.П.Алаев, Т.Б.Нурпеисова, С.К.Баймухамедова, В.Г.Брызгалов

ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ "ИНФОРМАТИКА" ДЛЯ КАЗАХСКИХ ГРУПП

В настоящее время в системе образования большое распространение получает тестовая проверка знаний. В той или иной степени в преподавательской практике тестовые опросы проводились и ранее. Они применялись для проверки индивидуальных знаний конкретного студента или группы студентов по какому-либо разделу изучаемого предмета. При таком под-

ходе тесты использовались лишь как одна из форм контроля знаний, а решение о необходимости применения тестов принималось непосредственно самим преподавателем.

Несколько специфична методика составления экзаменационных тестов. С одной стороны, тесты должны быть достаточно полными, т.е. охватывать весь объем вопросов, изучаемых по учебной дисциплине в течение одного, двух семестров, а с другой, — достаточно универсальными, чтобы могли быть использованы для контроля знаний студентов, изучающих предмет у различных преподавателей. Дополнительные трудности накладывает специфика самого предмета. Кроме того, определенные сложности возникают при составлении или переводе тестов на казахский язык.

При разработке тестов по дисциплине "Информатика" для студентов казахских групп была принята та же идеология, что и для студентов, обучающихся на русском языке. Поэтому прежде всего необходимо было разрешить общеметодологические вопросы, характерные в целом для дисциплины "Информатика". Основная трудность, с которой пришлось столкнуться преподавателям, заключалась в унификации рабочей программы. Программа рассчитана на 2 семестра и включает 54 часа лекций, 72 часа практических и лабораторных занятий, 30 часов курсового проектирования и прохождения учебной практики. Для составления тестов вся учебная программа была разбита на 20 разделов. После исследования и анализа была утверждена тематика этих разделов. Тем самым удалось, с одной стороны, систематизировать тестовые вопросы, а с другой — унифицировать учебную программу. В рамках каждого раздела были составлены вопросы. Причем предусматривалась избыточность количества составляемых вопросов по каждому из разделов. Вопросы были подвергнуты рецензированию, а так как при составлении вопросов участвовало несколько преподавателей, то вопросы анализировались несколько раз. В результате были обнаружены вопросы, которые имеют жесткую привязку к конкретной модификации персонального компьютера (Искра, IBM PC/AT 286, IBM PC/AT 386) или конкретной версии алгоритмического языка

программирования (BASIC, TURBO BASIC, QUICK BASIC, GW-BASIC и т.п.). Были выявлены узко специализированные вопросы, которые изучались в курсе лекций только одного из преподавателей. Такие вопросы были исключены из общего списка тестовых вопросов. Многократная перепроверка позволила исключить опечатки в тестах и отредактировать тексты тестовых вопросов и ответов. Первоначальная избыточность количества вопросов обеспечила возможность составления их в двух вариантах: первый "закрытый" вариант предназначен для экзаменационного опроса, а второй -- для контроля знаний студентов на практических и лабораторных занятиях.

Значительные трудности возникли при составлении и переводе тестов на казахский язык. Прежде всего, это отсутствие апробированных, а самое главное, установленных терминов на казахском языке в области информатики, вычислительной техники и программирования. Это связано с тем, что в настоящее время техническая терминология казахского языка находится еще в стадии поиска, становления и апробации. В имеющихся немногочисленных литературных источниках на казахском языке по данной тематике одни и те же понятия переводятся разными авторами по-разному. Это в значительной мере затрудняет восприятие и понимание излагаемого материала и не позволяет использовать данную литературу в качестве методического материала. Например, термин "подпрограмма" в одних изданиях дается как "комекш!", в других -- "қосалқы", в третьих -- "шк!", в четвертых -- "бағынш". В какой-то степени устранить данное противоречие позволил некоторый опыт, накопленный преподавателями на кафедре КТМ и П. Преподаватели кафедры, ведущие лекционные и практические занятия по информатике в казахских группах, постоянно проводят семинары, в результате чего выработанная единая техническая терминология казахского языка в данной области. В основу терминологии положены переводы технических понятий и выражений, взятые из справочника Хорасани Ш.Б. и Майдани Р.О. "Русско-казахский справочник математичес-

ких названий", изданный в 1992 г. в г.Алма-Ата. В методических материалах, разрабатываемых кафедрой на казахском языке, принята данная терминология. Это позволяет избежать двоякого толкования одних и тех же понятий и способствует запоминанию этих понятий студентами. Кроме того, учитывая языковую специфику предмета "Информатика, вычислительная техника и программирование", которая заключается в том, что много понятий пришло с иностранного языка, главным образом с английского: "компьютер", "процессор", "программа", "бит", "файл" и т.п., и в неизменном виде вошло и закрепилось в русском и других иностранных языках, с нашей точки зрения нецелесообразно вводить новые понятия. Следует максимально придерживаться установившейся международной терминологии, как это происходит с алгоритмическими языками программирования. Символы, операторы и команды различных алгоритмических языков программирования, написанные исключительно на английском языке, после первоначального изучения и освоения, в дальнейшем воспринимаются на уровне своего родного языка и не требуют дополнительного углубленного изучения английского языка. Данный принцип был максимально выдержан и при составлении тестов на казахском языке. Единственное, что вызывает определенную озабоченность, это то, насколько разработанные тесты универсальны для студентов, обучающихся на других кафедрах и в других вузах. Очевидно, этот вопрос требует дополнительных исследований и анализа результатов практической апробации тестов.

В заключении хотелось бы отметить, что, очевидно, назрела необходимость обобщения накопленного опыта в преподавании технических дисциплин, и в частности "Информатики", с целью выпуска единого технического казахско-русского словаря или ГОСТа по аналогии с ГОСТом 19.004-80, ГОСТом 19781-83 и т.п., в которых были бы узаконены основные технические термины и понятия. Требования подобного ГОСТа были бы обязательны к исполнению, т.е. вся выпускаемая техническая литература на казахском языке проходила бы рецензирование на предмет корректности использования технических терминов и понятий.